



Number: 232  
Date: 07.09.2020

**Коммерческий Бюро Посольства Республики Ирак в Российской Федерации, выражает Вам свое почтение.**

**Вашему вниманию предлагается информация на ( 11 листах на английском языке) нефтеперерабатывающие компания Севера при Министерства Нефть Ирака, на участие в тендерах ( №: 75191334 , №: 97190046 , №: 97200011 , №: 75200003 ) на поставка оборудования.**

**За дополнительной информацией просим обращаться:**

**www.oil.gov.iq , www.NRC.OIL.GOV.IQ**

**E-mail:nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq**

**Уважительно проси Вас передать данную информацию всем заинтересованным компаниям и лицам.**

**Коммерческий Бюро Посольства Республики Ирак заранее благодарит Вас за сотрудничество и выражает свое уважение.**



**зам. Коммерческого Атташе**

**Аль- Фархани Лива Хаммади**

- Министерство Иностранных дел РФ , Департамент Ближнего Востока и северной Африки
- Министерство Энергетики РФ , Департамент международного сотрудничества г-ну Галкину И. Б.
- Министерство экономического развития РФ , Департамента Азии и Африки
- ТПП Российской Федерации Департамент внешних связей и работы с деловыми советами
- Российско - Иракский Деловой Советгос. Бендрерскому Э. В.
- Российско - Арабский Деловой Совет Директору РАДС Т.А. Гвилаве



North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions coming to our company headquarter which located in Iraq, Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying ( ID 100,000) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (75191334), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes ( technical & commercial offer in or before One o'clock PM, On (22/09/2020) and in case the day closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day after the date of a holiday. Winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees noting that an special emplemente will be done for answering the inquiries at our referred SRC headquarter, Ten the O'clock AM, On Tuesday (15/09/2020) until (One O'clock PM) with presence of specialist to bid N/M.

تعلن شركة مصافي الشمال ( ش. ع. ) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المرجلة تفاصيلها أدناه فطلي الراغبين بالأشتراك الذين يتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره ( ID 100.000 ) فقط، مائة الف دينار عراقى للمنافسة المرجلة (75191334) غير قابل للرد الا في حال الغائها او تغيير استودب تنفيذها على ان يتم تسليم العطاءات ( الفنية والتجارية ) بطرف مغلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / الخلية الفتح ، و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق 22/9/2020 وفي حال صادف يوم الخلق عطلة رسمية فيكون تاريخ الخلق في اول يوم توم ربيعي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويتم عمل من تحمل بهيئته المناقصة اجور: نشر الإعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بتلاجية على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق 22/9/2020. ولغاية الواحدة ظهرا وبمضور المختصين للتلاجية المرجلة اعلانه.

Bid No.	75191334
Subject	Complete pumps with Electric motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerer 2- Company Registration Documents
Number of advertisement	Second time
Estimated Cost	(ID 1,008,000,000) Only one Millar Eight millions DI or what equals
Delivery Period	(270) two hundred seventy days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	75191334
الموضوع	مضخات مع محركاتها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المتخصصة ٢- أوراق تأسيس الشركة
عدد مرات الاعلان	المرة الثانية
التكلفة التقديرية	(ID 1,008,000,000) فقط مليار وثمانية مئوبون دينار عراقى او ما يعادلها
مدة التوريد	(270) مئتان وسبعون يوما
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

- Next: The Required Documents shall be attached with tender -
- 1- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to provide documents of the bid.
  - 2- Submitting a bid bond amount (\$10,000) only ten thousand U.S dollar for bid N/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
  - 3- Certificate of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) as company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
  - 4- Participation authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

- و لا بد الوثائق المطلوبة ان يرفقها مع الطاء :
- ١- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة ( مصورة ملون ) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسة المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك . اما بخصوص الشركات الأجنبية فوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية فيوجب ان يكون الخويل مصدقا من قبل الشركة الممنوعة و يكون مويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ و تضم ممثل الشركة تقديم ما يزيد تخويله لبراء وثائق المطلوبة .
  - ٢- تقديم ضمانات امنية بمبلغ قدره ( \$ 10,000 ) فقط عشرة الالف دولار امريكي للاشتراك في المناقصة اعلانه وينقل اسم مقدم العطاء او وكيله او مخوله الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق ومحفظ صادر من مصرف حكومي حضرا أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
  - ٣- براءة منه من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ ( مصورة ملون ) باسم الشركة او المكتب حضرا . باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .
  - ٤- الوفالة او الخويل او وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي

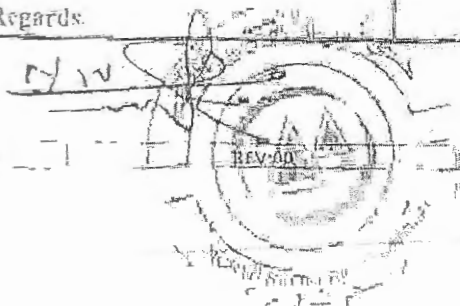
- 3- Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).
- 4- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 5- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE OF SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAIJI and any bid which not attached the security permit will be refused.
- second - The Required conditions listed below are Considered as An integral part of the contract -
- 1- The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate.
  - 2- These contract can't be sold or waived to another contractor, if proved it shall be considered shirker and shall take legal procedures against him.
  - 3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written and table should be free from scribbling and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.
  - 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
  - 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company :- ( Rina, Al rookal Co., TUV Rheinland, SGS, A.T.G., Lloyd's Register, Intertek Global, Bureau Veritas ).
  - 6- Name of the bank and a number of ( i ban ) are entered to be paid financial bids according to the Iraqi payment system and financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
  - 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
  - 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the criteria the qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 for 2019.
  - 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of ( 5% ) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
  - 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, by a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
  - 11- The company has got obligated by accepting lower bids.
  - 12- Packing of the quarantined materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all charges to the materials due to the transport or packing process.
  - 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to announce of contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
  - 14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.

- أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- 5- إرفاق وصل شراء وثائق المناقصة نسخة ( أصلية ) .
- 6- تقديم ظرف منفصل يتضمن ( وثائق الشركة ) حضوراً ملوناً أصفاهة إلى ظرفاً منفصلاً للعرض الفعلي وظرفاً منفصلاً آخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضاً في العرض التجاري .
- 7- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الأمنية/فرع صلاح الدين بغرض استكمال الموافقات الأمنية قبل الاشتراك في المناقصة علماً أنه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الأمني .
- تانياً :- تخفيض الشروط المطلوبة والمعالجة جزأ لا يتجزأ من العقد :
- 1- يتم توقيع العقد عند الأحالة من قبل المدير المفوض أو من يخوله .
  - 2- لا يجوز مطلقاً الفلنازل عن العقد أو الفلنازل عن حقوقه التعاقدية التي مجهزة آخر وفي حال ثبوت ذلك يعد باطلاً ويتخذ الإجراءات القانونية بحقه .
  - 3- على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقياً وكتابةً وتسجيل جدول الكميات بالعدد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحذف والشطب والتعديل ووضوح مرفوعة ومحتوية على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وأن يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الإعلان .
- 1- يجب تصديق الشهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد الشحن ( بلد التصدير ) .
- 2- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الخاصة :- ( Rina, Al rookal Co., TUV Rheinland, SGS, A.T.G., Lloyd's Register, Intertek Global, Bureau Veritas ) للمناقصة اعلام .
- 3- يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب ( i ban ) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المتفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استناداً الى للفقرة الثامنة من شروط معايير التقييم .
- 4- العقد خاضع للتصريف وكافة الرسوم القانونية وقانون تفصيل الديون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والقوانين العراقية النافذة .
- 5- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التقييم مع مراعاة الاستثناء للمصنوع لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن ( 20% ) من القيمة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري رقم ( 1 ) لسنة 2019 .
- 6- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتوفير كفاله حسن التنفيذ بنسبة ( 5% ) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان يصدر من مصرفاً حكومي أو أي مصرفاً معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المخبر إليها في وثائق المناقصة .
- 7- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الفعلي ورقام هواتفه وتذييه الإلكتروني الرسمي المعتمد وسجل دقيق وواضح مع الملحق صورة من المستندات الشخصية .
- 8- الشركة غير ملزمة بقبول أوطا الأستبار .
- 9- يكون تحطيف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة ، ويتحمل المجهز كافة الأضرار التي يتعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التخلف والتعبئة .
- 10- لا يعتبر التلف الأمتني في العراق سبباً للتفصيل من الألتزامات التعاقدية ويمكن أخذ بنظر الاعتبار لتفصيل سبب العقد .
- 11- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .

- 15- The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria.
- 16- The penalty penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph ( 32 ) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Cancellation of the bid bond of the company that is awarded.
- 18- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 19- The committee (Tender Study and Analysis Committee) has the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the conditions or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 20- The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M. Except the public holidays.
- 21- Retention percentage (10%) of the contract value, shall not be returned until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.
- 22- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 23- All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Sulay al-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.
- 24- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 25- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 26- The Companies of public sector have the preference in price by only (10%) when verifying the added value which extremely (20%) for the manufactured goods with bearing in mind the specifications and type according to annual directory which prepared by the ministry of planning specialized by the manufacturer public Companies according to article (3) public Federal Budget.
- 27- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 28- All participants should be view the standard conditions hereto then fill up stamp it and attached with the submitted tender.
- 29- To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site [www.nrc.oil.gov.iq](http://www.nrc.oil.gov.iq) or [www.nre.oil.gov.iq](http://www.nre.oil.gov.iq) or contact us at the following e-mail address [nrcfollowup@nre.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nre.oil.gov.iq) or [nrefollowup@nre.oil.gov.iq](mailto:nrefollowup@nre.oil.gov.iq) Or upon the (Facebook-messenger) commercial bids.
- 30- This advertisement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy between them the Arabic version shall prevail.

Best Regards

قسم تطوير حلول حفر  
مخبر الحقل  
م.س. محسن الميرزا  
009 66 962 420 0000



- ١٥ - يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة
- ١٦ - يتم احتساب الترامات التأجيلية حسب المعادلة المذكورة في الفقرة رقم ( ٣٢ ) من الشروط الخاصة.
- ١٧ - يتم مصادرة الضامات الأولية للشركة الناجحة.
- ١٨ - لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المنشأ أو الإعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهكذا طلبات.
- ١٩ - لجنة العطاء أي عطاء في حاله وجود الأخطاء في الأبيحار أو البك أو الخطيب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم يوظف الأسعار في المنافسة.
- ٢٠ - يكون القطع والاشتراك على المنافسة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والطلب الرسمية وغاية الساعة الواحدة بعد الظهر.
- ٢١ - الاحتفاظ بنسبة ( ١٠% ) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمّة من الهيئة العامة للمضاربات وإعطاء الشركات العراقية والأجنبية.
- ٢٢ - يفتح العطاء نافذاً لمدة ( ١٢٠ ) يوم من تاريخ غلق المنافسة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتنافسة.
- ٢٣ - يمكن كافة المشتركين بالمتنافسات أو ممثليهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لغلق المنافسة.
- ٢٤ - يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف أو مكلف بخدمة عامة في العراق.
- ٢٥ - لشركتنا الحق في إلغاء المنافسة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية.
- ٢٦ - لشركات القطاع العام افضلية بالسعر بنسبة لا تزيد عن ( ١٠% ) عند تحقق القيمة المضافة البالغة ( ٢٠% ) للمواد المصنوعة من قبلها مع مراعاة المواصفة والفروعية وحسب الدليل المنطوق المنيد من قبل وزارة التخطيط الخاص بالشركات انجامية المصنوعة استناداً إلى المادة (٣) من تعليمات تنفيذ الموازنة العامة الاتحادية.
- ٢٧ - لشركتنا الحق في تمديد موعده غلق المنافسة أعلاه في حال وجود اسباب مُستدعي ذلك.
- ٢٨ - على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط التفاسية المرفقة مع الإعلان ومثلها من قبلهم وحفظها بحزم المراجعة وإرفاقها مع العطاء.
- ٢٩ - للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية [www.nrc.oil.gov.iq](http://www.nrc.oil.gov.iq) أو [www.nre.oil.gov.iq](http://www.nre.oil.gov.iq) أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي: [nrcfollowup@nre.oil.gov.iq](mailto:nrcfollowup@nre.oil.gov.iq) أو الدخول على صفحة المتصفح للبريد الإلكتروني المتنافسات التجارية.
- ٣٠ - هذا الإعلان مصاغ باللغتين العربية والإنجليزية. إذا كان هناك أي تناقض بين الشكنتين يجب اعتماد النسخة العربية مع التقديم.

REV. DATE: JANUARY / 2020

[www.nrc.oil.gov.iq](http://www.nrc.oil.gov.iq)